

México
Totolapan, 08.08

Simplified Latitude/Longitude:

18.58, -98.55

Recipient:

King Philip II

Recipient Place:

Madrid

Corregidor:

Andrés de Curiel

Escribano:

N/A

Other Assistance:

N/A

Witnesses:

N/A

Date:

1579-09-09

Languages:

Mexicana

Raw 1: Province:

N/A

Raw 2: Conqueror or Discoverer of Province:

N/A

Raw 3: Climate:

N/A

Raw 4: Geography:

N/A

Raw 5: Native Population:

N/A

Raw 6: Elevation:

N/A

Raw 7: Distance to Spanish Settlement:

N/A

Raw 8: Difficulty of Journey to Spanish Settlement:

N/A

Raw 9: Origins and Founding Details of Locations:

N/A

Raw 10: Painting/Map of Place:

N/A

Raw 11: Local Jurisdiction:

Totolapan, una de las tres cabeceras susodichas, tiene sujetos a los pueblos siguientes; Ahuatlan, que dista de la dicha cabecera de Totolapañpoco más o menos de cuarto de legua;

Nepopualco, media legua; Quauhnanacatzingo, una legua; Metepe quey Atongo, inedia legua;

Quilotepeque, una legua; Teuhixco, poco más de legua; Tolapan, una legua;

Chalchiuhtepeque, dos leguas, y Quamilpan, dos leguas y media.

Tlayacapa, otra cabecera de las susodichas, tiene sujetos a los pueblos siguientes: Hizquitepeque, Cuitlapila, Atocpan, Tezontlitlan Nonopala, Zacatiliuhcan: todos los cuales están en tomo de la dicha cabecera y distan della media legua, poco más o menos, excepto Xocoyocan, que dista una legua, poco más o menos.

Atlatlahcan, tercera y última cabecera de las susodichas, tiene los sujetos siguientes: Texcalpan, Tepetlixpany Tonalá, que distan de la dicha cabecera poco más o menos de legua.

Raw 12: Local Towns and their Jurisdictions and Difficulty of Journey/Geography:

Los pueblos, que están en contorno del dicho pueblo de Totolapan, con lo que cada uno dellos dista dél, son los siguientes: mirando al oriente, está, a la mano derecha, Huaxtepeque, villa del Marquesado, a legua y media, poco más o menos; y Acapixtla, asimismo villa del dicho

Marquesado, más al oriente, a dos leguas; y Chimalhuacan, a la mano izquierda, pueblo de la provincia de Choleo, a dos leguas; Suchimilco, a la misma mano izquierdá, a seis leguas, poco más o menos; Tepuztlan, asimismo villa del dicho Marquesado, al occidente, a cinco leguas, poco más o menos.

Los pueblos que están en contorno de Tlayacapa, con lo que asimismo cada uno dellos dista del dicho pueblo, son los siguientes: mirando, como dijimos, al oriente, está, a la mano derecha, la dicha villa de Huaxtepeque a una legua del dicho pueblo; Acapixtla está, al oriente, a tres leguas; Chimalhuacan está tres leguas y media hacia el norte; Suchimilco está, seis leguas más abajo, hacia el occidente; y Tepuztlan, cuatro leguas al occidente.

Atlatlahuacan tiene, alrededor de sí, los pueblos siguientes: mirando al oriente, a la mano derecha, a la dicha villa de Huaxtepeque, más hacia el occidente que al mediodía, a dos leguas, poco más o menos; a la dicha villa de Acapixtla, al oriente, a una legua; al dicho pueblo de Chimalhuacan, dos leguas y media a la parte del norte; al dicho pueblo de Suchimilco, asimismo a la parte del norte, más abajo hacia el occidente, siete leguas; a Tepuztlan, al occidente, a seis leguas.

Las leguas que hay de los pueblos referidos, de unos a otros, ni son muy pequeñas ni muy largas; los caminos, ni son de tierra muy doblada ni muy llana, y, algunos dellos, derechos, y otros, no.

Raw 13: Location Name and Local Language Origins:

La causa por que dicen que se llamó el dicho pueblo de Totolapan así, es porque, viniendo ciertos indios llamados chichimecos en busca de tierras donde poblasen, hallaron ciertos manantiales de agua, que en lengua mexicana se dicen apan, y, en uno dellos, un gallo montés de la tierra bebiendo, que, en la dicha lengua, se dice totol: de las cuales dos dicciones, llamaron al dicho pueblo Totolapan.

Tlayacapase dijo así porque, por la parte del mediodía, la cerca una sierra que hace una punta, la cual, en lengua mexicana, se dice Tlayacapa.

Atlatlahuacan se dijo así porque los pobladores, viniendo en busca de tierras donde poblar, hallaron en cierta quebrada, cerca del dicho pueblo, agua, que en su lengua se dice atl, la cual estaba colorada de la tierra y barro por donde pasaba, y, “lo colorado”, se llama en su lengua tlahuitl; y, así, de ambas dicciones le llamaron Atlatlahuacan. La lengua en que hablan los naturales de los pueblos susodichos es la mexicana.

Raw 14: Local Hierarchy and Customs:

El señor natural de los dichos pueblos, cabeceras y sujetos, en tiempo de su gentilidad, fue Montezuma, al cual no tributaban, porque sólo le servían en las guerras que tenía; dábales, el dicho Montezuma, las armas necesarias para la guerra. Adoraban al Demonio, el cual tomaba muchas formas y figuras; sacrificábanle, ofreciéndole copal y cortándose las orejas, o pasándose, con la punta de un maguey, el pellejo de una de las dos piernas, abajo de la rodilla, y ofrecíanle la sangre que les salía de las orejas.

En sus casamientos, guardaban este orden: el padre, y parientes del desposado, enviaban a la desposada muchos presentes, como eran vestidos, comida, criados y criadas que la sirviesen, y, el día del casamiento, iban por ella, a su casa, el padre y parientes del dicho desposado, a cuya casa la traían en hombros: donde los ataban o trababan, de la manta del desposado y huípil de la desposada, en señal de que eran casados. La fiesta que, trayendo a la dicha desposada, se hacía, era muy grande, de bailes y danzas, comidas y banquetes, por espacio de siete días, en la cual se emborrachaban como al presente lo hacen.

Raw 15: Systems of Governance and Politics:

Tenían los pueblos susodichos un señor universal, el cual llama tequitlatos, los cuales tenían a cargo y en administración ciertos barrios, cada uno el suyo, y, de lo que sucedía, daban noticia y aviso a cuatro jueces puestos por el dicho señor universal, los cuales, como jueces supremos, conocían de todo género de causas, determinándolas y ejecutando sus sentencias; aunque se apelaba dellos para el señor universal, el cual, consintiendo ellos la apelación, conocía de la causa y la determinaba según y como le parecía.

Los pueblos con quien traían guerras eran Choleo, Huexotingo, Tlaxcala y Cholula, las cuales eran sobre sus tierras. Tenían sus capitanes, el número dellos conforme a la gente de guerra. Llevaban su atambor y cierta manera de pífano, rodela y ciertos palos anchos, de roble o de encina, que comúnmente se llaman macanas, con sus pedernales al cabo dellos. Hacíanse una a la, aunque otras veces, conforme a la disposición de la tierra y lugar de la batalla, guardaban otro orden y postura; llevaban, asimismo, los jubones estofados de algodón.

El hábito y traje que antiguamente traían, y al presente traen, es una manta de algodón hasta el tobillo, atada con un nudo en uno de los hombros o en el pecho, camisa y zaragüelle, y cotaras por zapatos. Y comían carne y legumbres y su maíz, y, algunas veces, carne humana de los que cautivaban en la guerra. Vivían más, y más sanos, antiguamente que ahora; de lo cual no se sabe la causa.

Raw 16: Geography of Location and Local Names for Geography:

Están las dichas tres cabéceras asentadas en tierra llana, cercadas de montes y sierras no muy altos. Llámase la provincia, Quauhtengo, y díjose así porque los más de sus sujetos están poblados en mpntes y, en la dicha lengua, se dice “el monte”, quauhtla o quauhtengo. La tierra es sana y de buen temple, donde no hace excesivo frío ni calor; las enfermedades más ordinarias son calenturas, dolor de costado y bubas. Cúranse con yerbas, púnzansé algunas veces y, otras, se sajan donde sienten dolor.

Raw 17: Health of Land:

N/A

Raw 18: Proximity to Mountain Ranges:

N/A

Raw 19: Rivers:

N/A

Raw 20: Water Features:

N/A

Raw 21: Notable Geographic Features:

N/A

Raw 22: Wild Trees:

Los árboles silvestres son aguacates, zapotes, capulíes, guayabos, manzanillos de la tierra, de cuyos frutos se aprovechan comiéndolos y vendiéndolos, y, de la madera, quemándola, por no ser para otra cosa. También hay un árbol silvestre al que llaman maguey, el más provechoso de todos, de que se saca miel y, della, se hace vino; y de sus pencas, que son grandes y gruesas, hacen hilo y, del hilo, mantas y zapatos, y, de las puntas de las dichas pencas, agujas gruesas. Son, asimismo, las dichas pencas muy buenas de comer, cocidas en horno, por sí, sin otra cosa. Hay, también, encina, robles y pinos, de que se aprovechan para vigas, tablas, morillos y otras cosas.

Raw 23: Domestic Trees:

Árboles de cultura traídos de España, son naranjos, perales, limones, higueras, manzanos membrillos, duraznos y parras de uvas; todo lo cual se da muy bien.

Raw 24: Grains:

Los granos y semillas son trigo, maíz, frijol, haba, garbanzo, camote, y todo género de verdura; las semillas de España son trigo, cebada, garbanzo, haba, lenteja y anís; dase todo bien.

Raw 25: Food Crops from Spain:

N/A

Raw: 26 Medicines:

Las yerbas con que se curan, son tlatlacotic, con que curan quebrantamiento de cuerpo; pitzahuac, para cámaras; yamanquí, con que curan enfermedades no conocidas; illacatzihqui, para calenturas; poxahuac, para cámaras de sangre; izel, para dolor de costadomatlali, para la del monte. Plantas aromáticas, son cacalosuchil, elosuchil, izquisuchil, y otras así.

Raw 27: Animals:

Los animales bravos son leones, lobos, coyotes y zorras; las aves bravas son gavilanes, auras, cuervos, lechuzas y murciélagos; animales domésticos de España, son caballos, muías, asnos, carneros, cabras, puercos, gallinas, y otros muchos.

Raw 28: Mines:

Las casas son de adobes, cubiertas con sus xacales de paja; algunas tienen azoteas. Hay materiales de que se hagan, como son piedra, madera y arena, excepto la cal, que se trae de Huaxtc peque, muy cerca de la dicha provincia.

Raw 29: Precious Metals:

Las granjerías y contrataciones son comprar y vender en sus mercados, y cultivar y labrar sus tierras; sus tributos pagan en reales y en huípiles, que son camisas de indias.

Raw 30: Salt:

N/A

Raw 31: Architecture:

N/A

Raw 32: Fortresses:

N/A

Raw 33: Farms:

N/A

Raw 34: Diocese:

Están las dichas cabeceras, y sujetos, en el arzobispado de México, a doce leguas de la catedral del dicho arzobispado; las leguas son comunes, por tierra áspera.

Raw 35: Churches:

N/A

Raw 36: Monasteries and Convents:

Los monasterios que hay son tres, de frailes agustinos: uno, en Totolapan, y otro, en Tlayacapa, y otro, en Atlatlahcan; en cada uno de los cuales hay dos, tres y cuatro frailes. Fundólos su Majestad, el de Totolapan, puede haber cuarenta y cinco años, poco más o menos; el de Tlayacapa, veinte, y el de Atlatlahcan, nueve.

Raw 37: Hospitals, Colleges:

N/A

Raw 38: Seafaring:

N/A

Raw 39: Coast:

N/A

Raw 40: Tide:

N/A

Raw 41: Coastline:

N/A

Raw 42: Ports:

N/A

Raw 43: Port Capacity:

N/A

Raw 44: Sanitation and Cleaning Methods:

N/A

Raw 45: Entrances and Exits to Location & the Winds:

N/A

Raw 46: Firewood, Fresh Water, Supplies:

N/A

Raw 47: Islands:

N/A

Raw 48: Population and Depopulation:

N/A

Raw 49: Other Notable Features:

N/A

Raw 50: Relacion Details:

N/A

Notes:

The introduction of the response dates it to Spetmeber; yet, the concluding remarks which include the signatures of the administrators involved dates it to August 6th.